

ЗӨҺРӘ ЖЫРЫ

(«Соңгы хат» драмасыннан).

Х. Вәлиуллин музыкасы

Х. Вахит сүзләре

ПЕСНЯ ЗЮГРЫ

(Из драмы «Последнее письмо»)

Слова Х. Вахита

Перевод М. Тазетдинова

Andante cantabile

The musical score is written in G major and 3/4 time. It features a piano accompaniment and a vocal line. The tempo is marked 'Andante cantabile' and the dynamics are 'mf'. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in Tatar and Russian. The first system is an instrumental introduction. The second system begins with the lyrics: 'Чы-га-сың да И-дел яр-ког-да в за-ка-ты к Вол-ге'. The third system continues with: 'ла-ры-на, сө-я-лә-сең бөд-рә тал-ла-ры-на. я и-ду, ро-ня-ет в вол-ны и-ва тень сво-ю.' The fourth system concludes with: 'Чал И-дел-нең тәң-кә дәл-кын - на - ры, Все за-ти-ха-ет, вол-ны лишь не спят,'.

mf

Чы-га-сың да И-дел яр-ког-да в за-ка-ты к Вол-ге

ла-ры-на, сө-я-лә-сең бөд-рә тал-ла-ры-на.
я и-ду, ро-ня-ет в вол-ны и-ва тень сво-ю.

Чал И-дел-нең тәң-кә дәл-кын - на - ры,
Все за-ти-ха-ет, вол-ны лишь не спят,

тэг(э)-рәп ки - лә си - нең, ал - ла - ры - ңа.
 слав-но к те - бе о - ни п лы - вут, спе - шат.

Чал И - дел - нең тәң - кә дул - кын - на - ры
 Все за - ти - ха - ет, вол - ны лиш ь не спят,

тэг(э)-рәп ки - лә си - нең, ал - ла - ры - ңа. Лә, лә, лә, лә, лә, лә, лә, лә,
 слав-но к те - бе о - ни п лы - вут, спе - шат. ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля,

лә, лә, лә. лә, лә, лә, лә, лә, лә, лә, лә, лә, лә.
 ля, ля, ля. ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля.

Дул-кын, дул-кын йөрәк хислә-рем-не, си-бәр и-дем си-нең ал-
 Зве-ни-те, вол-ны, в ти-ши-не но-чей, чтоб он у-слы-шал о люб-

ла-ры-на. ви мо-ей.

1. 2.

tr

Чыгасың да Идел ярларына,
 Сөяләсең бөдрә талларына.
 Чал Иделнең тәңкә дулкыннары
 Тәгәрәп килә сиңең алларыңа.
 Дулкын, дулкын йөрәк хисләремне
 Сибәр идем сиңең алларыңа.

Чыгасың да урман аланына,
 Сокланасың шомырт, баланына.
 Кошлар моңына күмелеп шаулый урман,
 Яфракларын коя алларыңа.
 Яфрак түгел, йөрәк хисләремне
 Сибәр идем йөргән юлларыңа.

Когда в закаты к Волге я иду,
 Роняет в волны ива тень свою.
 Все затихает, волны лишь не спят,
 Словно к тебе они плывут, спешат.
 Звените, волны, в тишине ночей,
 Чтоб он услышал о любви моей.

Когда встречает старый лес меня
 Прохладой тени, песней соловья,
 Играют ветры в тишине листвой,
 Словно при встрече машет друг рукой.
 Звените, ветры, в тишине полей,
 Пусть все узнают о любви моей.